

Groupe de travail Réseau
Request for Comments : 5645
 Catégorie : Information
 ISSN: 2070-1721

D. Ewell, éditeur, Consultant
 septembre 2009

Traduction Claude Brière de L'Isle

Mise à jour du registre des sous étiquettes de langage

Résumé

Le présent mémoire définit la procédure utilisée pour mettre à jour le registre des sous étiquettes de langage de l'IANA, en conjonction avec la publication de la RFC 5646, pour être utilisé à former des étiquettes pour l'identification des langages.

Statut de ce mémoire

Le présent mémoire apporte des informations pour la communauté de l'Internet. Le présent mémoire ne spécifie aucune sorte de norme de l'Internet. La distribution du présent mémoire n'est soumise à aucune restriction.

Notice de droits de reproduction

Copyright (c) 2009 IETF Trust et les personnes identifiées comme auteurs du document. Tous droits réservés.

Le présent document est soumis au BCP 78 et aux dispositions légales de l'IETF Trust qui se rapportent aux documents de l'IETF (<http://trustee.ietf.org/license-info>) en vigueur à la date de publication de ce document. Prière de revoir ces documents avec attention, car ils décrivent vos droits et obligations par rapport à ce document.

Table des matières

1. Introduction.....	1
2. Mise à jour du registre.....	2
2.1 Point de départ.....	2
2.2 Nouvelles sous étiquettes de langage.....	2
2.3 Sous étiquettes de langage modifiées.....	3
2.4 Sous étiquettes de nouvelles régions.....	4
2.5 Étiquettes faisant l'objet d'une clause d'antériorité et redondantes.....	4
2.6 Changements de valeur préférée.....	5
2.7 Changements supplémentaires.....	5
3. Mise à jour du contenu du registre.....	6
4. Considérations sur la sécurité.....	6
5. Considérations relatives à l'IANA.....	6
6. Références.....	6
6.1 Références normatives.....	6
6.2 Références pour information.....	7
Appendice A. Remerciements.....	8
Adresse de l'éditeur.....	8

1. Introduction

La [RFC4646] fournit un registre des sous étiquettes de langage et décrit leur format. Le contenu initial du registre et les règles pour les déterminer sont spécifiées dans la [RFC4645].

La [RFC5646] étend la [RFC4646] en ajoutant la prise en charge d'approximativement 7 500 nouvelles sous étiquettes de langage principales et étendues sur la base des éléments de code alpha-3 de [ISO639-3] et [ISO639-5], et sept nouvelles sous étiquettes de région sur la base d'éléments de code [ISO3166-1] exceptionnellement réservés. Le présent mémoire décrit le processus de mise à jour du registre pour inclure ces sous étiquettes supplémentaires et fait des changements secondaires au registre qui résultent de l'ajout des nouvelles sous étiquettes et d'autres décisions prises par le groupe de travail Mise à jour du registre d'étiquettes de langage (LTRU, *Language Tag Registry Update*).

En rédigeant le présent document, un remplacement complet du contenu du registre des sous étiquettes de langage a été fourni à l'Autorité d'allocation des numéros de l'Internet (IANA, *Internet Assigned Numbers Authority*) pour enregistrer les mises à jour nécessaires.

Le format du registre des sous étiquettes de langage ainsi que la définition et l'objet prévu de chaque champ sont décrits dans la [RFC5646].

Le registre est supposé changer au fil du temps, lorsque de nouvelles sous étiquettes sont enregistrées et que des sous étiquettes existantes sont modifiées ou déconseillées. Le processus de mise à jour du registre est décrit à la Section 3 de la [RFC5646].

Beaucoup des sous étiquettes définies dans le registre des sous étiquettes de langage sont fondées sur des éléments de code définis dans [ISO639-1], [ISO639-2], [ISO639-3], [ISO639-5], [ISO3166-1], [ISO15924], et [UN_M.49]. Le registre n'est pas un reflet des listes de codes définies dans ces normes et ne devrait pas être utilisé comme tel.

2. Mise à jour du registre

Cette section décrit le processus pour déterminer le contenu mis à jour du registre des sous étiquettes de langage.

2.1 Point de départ

La version du registre des sous étiquettes de langage qui était actuelle au moment de l'approbation par l'IESG du présent mémoire a servi de point de départ pour cette mise à jour. Cette version a été créée en accord avec le processus décrit dans la [RFC4645] et maintenue en accord avec le processus décrit dans la [RFC4646].

La source des données pour [ISO639-3] utilisée pour cette mise à jour consistait en trois fichiers, disponibles sur le site officiel de l'autorité d'enregistrement de ISO 639-3. (Noter que ce fichier est mis à jour de temps en temps. La version utilisé dans la préparation du présent mémoire est celle du 24 février 2009.)

- o [iso-639-3_20090210] est une liste de tous les éléments de code de langage de [ISO639-3], incluant l'élément de code alpha-3 et le nom de référence pour chaque élément de code. Par exemple, l'entrée pour le langage Dari contenait l'élément de code "prs" et le nom "Dari" (entre autres informations).
- o [iso-639-3_Name_Index] est une liste contenant tous les noms associés à chaque langage conformément à [ISO639-3], incluant les formes inversées et non inversées lorsque approprié. Un nom "inversé" est celui qui est altéré par rapport à l'ordre en langue anglaise en déplaçant à la fin les adjectifs qualificatifs, après le nom principal de langage et séparé par une virgule. Un élément de code peut avoir plus d'une entrée dans ce fichier ; le nom de référence et ses formes inversées sont généralement, mais pas toujours, donnés dans la première entrée. Par exemple, ce fichier contenait une entrée pour l'élément de code "prs" avec le nom "Dari" (deux fois) et une autre entrée avec les noms "Farsi oriental" et "Farsi, oriental".
- o [iso-639-3-macrolanguages] est une liste de tous les éléments de code alpha-3 pour les langages qui sont englobés par un macro-langage dans [ISO639-3], avec l'élément de code alpha-3 pour le macro langage. Par exemple, une ligne contenant les éléments de code "fas" et "prs" indiquait que le macro-langage "Persan" englobe la langue individuelle "Dari". (Note que ces éléments de code alpha-3 peuvent ne pas correspondre directement aux sous étiquettes du registre, qui utilise des sous étiquettes de 2 lettres dérivée de [ISO639-1] quand c'est possible.)

La source des données pour [ISO639-5] utilisée pour la présente mise à jour consistait en un fichier, disponible sur le site officiel de l'autorité d'enregistrement de ISO 639-5. (Noter que ce fichier est mis à jour de temps en temps. La version utilisée dans la préparation du présent mémoire est celle du 24 février 2009.)

- o [iso639-5.tab.txt] est une liste de tous les éléments de code de langage de [ISO639-5], incluant les éléments de code alpha-3 et le nom anglais de chaque élément de code. Par exemple, ce fichier inclut une entrée contenant l'élément de code "ira" et le nom "langages iraniens" (entre autres informations).

Les éléments de code de langage qui étaient déjà retirés de toutes les normes de source avant l'approbation du présent mémoire par l'IESG n'ont pas été mentionnés dans ces fichiers et, par conséquent, n'ont pas été pris en compte par la présente mise à jour.

Les valeurs du champ File-Date (*date du fichier*), la date "Added" (*ajouté*) pour chaque nouvel enregistrement de sous étiquette, et la date "Deprecated" (*déconseillé*) pour chaque étiquette existante faisant l'objet d'une clause d'antériorité ou

redondante déconseillée par la présente mise à jour ont été réglées à une date aussi proche que possible de la date à laquelle la publication du présent mémoire a été approuvée par l'IESG.

2.2 Nouvelles sous étiquettes de langage

Pour chaque langage dans [ISO639-3] qui n'était pas déjà représenté par une sous étiquette de langage dans le registre des sous étiquettes de langage, une nouvelle sous étiquette de langage a été ajoutée au registre, en utilisant l'élément de code de [ISO639-3] comme valeur pour le champ Subtag et en utilisant chacun des noms non inversés de [ISO639-3] comme champ Description séparé. Le nom de référence [ISO639-3] est représenté par le premier champ Description.

Si le langage était englobé par un des macro-langages "ar" (Arabe), "kok" (Konkani), "ms" (Malais), "sw" (Swahili), "uz" (Ouzbek), ou "zh" (Chinois) de [ISO639-3], comme déterminé par [iso-639-3-macrolanguages], une sous étiquette de langage étendue a aussi été ajoutée, avec la sous étiquette de langage principal du macro-langage comme valeur pour le champ Préfixe. Ces sous étiquettes de macro langage étaient déjà présentes dans le registre des sous étiquettes de langage et ont été choisies parce que elles ont été déterminées par le groupe de travail LTRU comme ayant été utilisées pour représenter un seul langage dominant ainsi que comme le macro-langage comme un tout, rendant le mécanisme de langage étendu convenable pour les langages englobés par le macro-langage.

Si le nom du langage incluait le mot "Sign", une sous étiquette de langage étendue a été ajoutée, avec la chaîne "sgn" comme valeur du champ Préfixe. C'est un cas particulier qui traite la sous étiquette de langage principale existante pour "Sign languages" comme si c'était un macro-langage englobant tous les langages de signes.

Toutes les sous étiquettes de langage étendues ont été ajoutées avec une valeur préférée égale à la sous étiquette de langage principale correspondante.

Si le langage était englobé par un macro-langage, comme déterminé par [iso-639-3-macrolanguages], un champ Macro-langage a été ajouté pour le langage englobé, avec une valeur égale à la sous étiquette du macro-langage. (Noter que "sgn" est défini comme un "code de collection" par [ISO639-3] et donc n'est pas inclus dans cette norme ; donc, aucun champ Macro-langage n'a été ajouté pour les sous étiquettes de langage des signes.)

Si le langage a reçu une valeur de "Portée" de "M" (Macro-langage) dans [iso-639-3_20090210], une valeur de portée de "macro-langage" a été ajoutée pour le langage. Autrement, si le langage a reçu une valeur de "Portée" de "S" (Spécial) une valeur de portée de "spécial" a été ajoutée. La plupart des langages dans [ISO639-3] ont une portée de "I" (Individuel) et donc n'ont pas eu de valeur de portée allouée dans le registre.

Pour chaque langage dans [iso639-5.tab.txt] qui n'était pas déjà représenté par une sous étiquette de langage dans le registre des sous étiquettes de langage, une nouvelle sous étiquette de langage a été ajoutée au registre, en utilisant l'élément de code de [ISO639-5] comme valeur pour le champ Subtag et en utilisant le champ "Nom anglais" comme champ Description. Chacun de ces langages a reçu une valeur de portée de "collection" dans le registre.

Toutes les sous étiquettes ont été ajoutées au registre en conservant l'ordre alphabétique au sein de chaque type de sous étiquette : toutes les sous étiquettes de "langage" de deux lettres d'abord, ensuite toutes les sous étiquettes de "langage" de trois lettres, et finalement toutes les sous étiquettes "extlang". Certains enregistrements existants ont été déplacés pour assurer cet ordre.

2.3 Sous étiquettes de langage modifiées

Pour chaque langage dans [ISO639-3] qui était déjà représenté par une sous étiquette de langage dans le registre des sous étiquettes de langage, les champs Description ont été ajoutés comme nécessaire pour refléter tous les noms non inversés mentionnés pour ce langage dans [iso-639-3_Name_Index]. Tout champ Description existant qui reflétait des noms inversés ou qui représentait un strict sous ensemble des informations fournies par le nom [ISO639-3] a été supprimé. Un exemple de ce dernier cas était le nom "Ainu" pour la sous étiquette "ain", qui fournissait moins d'informations que le nom [ISO639-3] "Ainu (Japon)".

L'ordre des champs Description a été ajusté pour assurer que le nom de référence de [ISO639-3] était donné en premier, suivi par les autres noms provenant de [ISO639-3] dans l'ordre présenté par cette norme, suivi par tout autre nom déjà existant dans le registre. Dans certains cas, il en a résulté un changement de l'ordre des champs Description pour les entrées existantes, même quand aucune nouvelle valeur n'était ajoutée.

Pour chaque langage englobé par un macro langage dans [ISO639-3], un champ Macro-langage a été ajouté, avec une valeur égale à la sous étiquette du macro-langage.

Pour chaque langage dans [iso639-5.tab.txt] déjà représenté dans le registre des sous étiquettes de langage, le champ Description a été ajusté comme nécessaire pour correspondre au champ "Nom anglais" dans [iso639-5.tab.txt]. Les noms en forme inversée ont été réarrangés pour supprimer l'inversion. Chacune de ces langues a reçu une valeur de Portée de "collection". Les sous étiquettes de langage existantes dont les éléments de code étaient alloués avant la publication de [ISO639-3] ou [ISO639-5] et qui étaient identifiées par l'autorité d'enregistrement de [ISO639-3] comme représentant des collections ont aussi reçu une valeur de Portée de "collection", même si elles ne sont pas mentionnées comme telles dans [iso639-5.tab.txt].

Noter en particulier que le changement de nom [ISO639-2] comme "Afro-Asiatique (Autre)" en nom [ISO639-5] comme "Langages Afro-Asiatiques" implique un élargissement de portée pour certaines de ces sous étiquettes, désignées comme "groupes restants" dans [ISO639-5]. Alors que [iso639-5.tab.txt] inclut un champ indiquant quels éléments de code sont désignés comme "groupes" ou "groupes restants" dans [ISO639-2], la [RFC5646] ne fait pas cette distinction, et par conséquent ce champ n'a pas été utilisé pour mettre à jour le registre des sous étiquettes de langage.

Une valeur de portée de "utilisation privée" a été ajoutée pour enregistrement unique avec la valeur de sous-étiquette "qaa.qtz". Cet enregistrement a une description de "Utilisation privée" (changé de "UTILISATION PRIVÉE") et correspond à une gamme d'éléments de code qui est réservée à une utilisation privée dans [ISO639-2]. Les champs Description pour les sous étiquettes d'écriture et de région d'utilisation privée ont aussi été orthographiées "Utilisation privée".

2.4 Sous étiquettes de nouvelles régions

La [RFC5646] étend la portée des sous étiquettes de région en ajoutant des sous étiquettes fondées sur des éléments de code définis comme "exceptionnellement réservé" dans [ISO3166-1]. Ces éléments de code sont réservés par l'Agence de maintenance de ISO 3166 "à la demande des membres nationaux de l'ISO, des gouvernements et organisations internationales". Au moment de l'approbation par l'IESG du présent mémoire, l'Agence de maintenance ISO 3166 avait défini neuf éléments de code exceptionnellement réservés, qui ont tous été ajoutés au registre des sous étiquettes de langage; sauf les suivants :

- o "FX" (France métropolitaine) était déjà présent dans le registre des sous étiquettes de langage parce que c'était un élément de code alloué par [ISO3166-1] de 1993 à 1997, mais a été déconseillé avec une valeur préférée de "FR".
- o "UK" (Royaume Uni) n'a pas été ajouté parce que il est associé au même code UN M.49 (826) que la sous étiquette de région existante "GB". La [RFC5646], paragraphe 3.4, élément 15 (D) déclare qu'une nouvelle sous étiquette de région n'est pas ajoutée au registre des sous étiquettes de langage si elle porte la même signification qu'une sous étiquette de région existante.

2.5 Étiquettes faisant l'objet d'une clause d'antériorité et redondantes

Comme déclaré dans la [RFC5646], les étiquettes "faisant l'objet d'une clause d'antériorité" et "redondantes" sont des étiquettes complètes dans le registre des sous étiquettes de langage qui ont été enregistrées sous la [RFC1766] ou la [RFC3066] et restent valides. Les étiquettes faisant l'objet d'une clause d'antériorité ne peuvent pas être générées à partir d'une combinaison valide de sous étiquettes, tandis que les étiquettes redondantes peuvent l'être.

Dans certaines conditions, l'enregistrement d'une sous étiquette dans la [RFC5646] peut causer qu'une étiquette faisant l'objet d'une clause d'antériorité soit reclassée comme redondante. Cela peut aussi permettre la création d'une étiquette générative avec la même signification qu'une étiquette faisant l'objet d'une clause d'antériorité ou redondante ; dans ce cas, l'étiquette faisant l'objet d'une clause d'antériorité ou redondante est marquée comme déconseillée, et l'étiquette générative (incluant la nouvelle sous étiquette) devient sa valeur préférée.

Par suite de l'ajout de nouvelles sous étiquettes dans cette mise à jour, chacune des étiquettes faisant l'objet d'une clause d'antériorité est devenue composable, lorsque reclassée comme redondante, et a été déconseillée avec l'étiquette générative indiquée qui sert de valeur préférée :

zh-cmn (valeur préférée : cmn)

zh-cmn-Hans (valeur préférée : cmn-Hans)

zh-cmn-Hant (valeur préférée : cmn-Hant)

zh-gan (valeur préférée : gan)
zh-wuu (valeur préférée : wuu)
zh-yue (valeur préférée : yue)

Les étiquettes faisant l'objet d'une clause d'antériorité suivantes ont été déconseillées, avec l'étiquette générative indiquée qui sert de valeur préférée :

i-ami (valeur préférée : ami)
i-bnn (valeur préférée : bnn)
i-pwn (valeur préférée : pwn)
i-tao (valeur préférée : tao)
i-tay (valeur préférée : tay)
i-tsu (valeur préférée : tsu)
zh-hakka (valeur préférée : hak)
zh-min (no valeur préférée ; voir ci-dessous)
zh-min-nan (valeur préférée : nan)
zh-xiang (valeur préférée : hns)

L'étiquette "zh-min", à l'origine enregistrée dans la [RFC1766], est un cas particulier : elle représente une petite classe de langages chinois, mais n'est pas un vrai macro-langage. La chaîne "min" n'a jamais pu être utilisée pour étiqueter ces langages car l'élément de code [ISO639-3] "min" est alloué à un langage individuel (Minangkabau) qui n'est pas en rapport avec le chinois ('zh'). Parce qu'elle n'est pas estimée représenter une entité linguistique utile pour les besoins de l'étiquetage, elle a été déconseillée sans valeur préférée.

Les étiquettes de langage des signes faisant l'objet d'une clause d'antériorité et redondantes suivantes ont été déconseillées, avec l'étiquette générative indiquée qui sert de valeur préférée :

sgn-BE-FR (valeur préférée : sfb)
sgn-BE-NL (valeur préférée : vgt)
sgn-BR (valeur préférée : bzs)
sgn-CH-DE (valeur préférée : sgg)
sgn-CO (valeur préférée : csn)
sgn-DE (valeur préférée : gsg)
sgn-DK (valeur préférée : dsl)
sgn-ES (valeur préférée : ssp)
sgn-FR (valeur préférée : fsl)
sgn-GB (valeur préférée : bfi)
sgn-GR (valeur préférée : gss)
sgn-IE (valeur préférée : isg)
sgn-IT (valeur préférée : ise)
sgn-JP (valeur préférée : jsl)
sgn-MX (valeur préférée : mfs)
sgn-NI (valeur préférée : ncs)
sgn-NL (valeur préférée : dse)
sgn-NO (valeur préférée : nsl)
sgn-PT (valeur préférée : psr)
sgn-SE (valeur préférée : swl)
sgn-US (valeur préférée : ase)
sgn-ZA (valeur préférée : sfs)

Aucun changement n'a été fait au champ Description pour les étiquettes faisant l'objet d'une clause d'antériorité et redondantes. Par exemple, l'étiquette redondante "sgn-US" continue de porter la description "Langage des signes américain". Les étiquettes de langage des signes enregistrées avant la [RFC4646] restent une exception au principe général que la signification d'une étiquette ne faisant pas l'objet d'une clause d'antériorité peut être déduite de ses sous étiquettes composantes.

Dans les versions précédentes du registre, les étiquettes faisant l'objet d'une clause d'antériorité qui avaient été déconseillées par suite de l'ajout d'une sous étiquette de langage fondée sur ISO 639 incluaient un champ Commentaires, avec une valeur de la forme "remplacé par le code ISO xxx", où "xxx" représentait la nouvelle sous étiquette de langage. Ces commentaires dupliquaient les informations contenues dans le champ Valeur préférée et ont été supprimés au titre de la présente mise à jour. Aucun changement n'est fait aux autres champs Commentaires.

2.6 Changements de valeur préférée

Le paragraphe 3.1.7 de la [RFC5646] donne la valeur des champs "valeur préférée" à mettre mis à jour comme nécessaire pour refléter les changements dans une des normes de source. En conséquence, les champs "valeur préférée" pour les étiquettes déconseillées suivantes ont été changés :

i-hak (changée de zh-hakka en hak)

zh-guoyu (changée de zh-cmn en cmn)

Cela rend inutile pour les consommateurs du registre des sous étiquettes de langage de suivre une "chaîne" de valeurs préférées afin d'arriver à une sous étiquette non déconseillée.

2.7 Changements supplémentaires

Pour la cohérence avec le traitement des noms de remplacement dans les sous étiquettes de langage, les champs Description pour les sous étiquettes d'écriture tirées de [ISO15924] qui représentent des noms de remplacement lorsque elles sont converties en plusieurs champs Description. Par exemple, la Description "Han (Hanzi, Kanji, Hanja)" a été convertie en quatre champs Description séparés. Certains champs Description pour des sous étiquettes d'écriture contenaient du matériel entre parenthèses qui était explicatif, plutôt qu'identifiant des noms de remplacement ; ces champs n'ont pas été altérés.

Cette situation ne s'applique pas aux sous étiquettes de région tirées de [ISO3166-1] et [UN_M.49] parce que ces normes ne fournissent pas de noms de remplacement librement disponibles pour les éléments de code.

Les champs Description en forme inversée pour les sous étiquettes d'écriture et de région ont été réarrangés pour supprimer l'inversion, par cohérence avec le traitement des sous étiquettes de langage des paragraphes 2.2 et 2.3. Par exemple, le champ Description "Corée, République de" a été changé en "République de Corée".

La présence de majuscules dans les champs Sous-étiquette de certaines étiquettes faisant l'objet d'une clause d'antériorité et redondantes (sgn-BE-fr, sgn-BE-nl, sgn-CH-de, et yi-latn) a été modifiée pour se conformer aux conventions de majuscules décrites au paragraphe 2.1.1 de la [RFC5646]. Cela n'a pas d'effet sur la validité ou la signification de ces étiquettes.

Le champ Description pour la sous étiquette "sgn" a été modifié en "Sign languages" pour correspondre à la disposition utilisée pour les autres langages dans [ISO639-5], même si cette disposition ne correspond pas exactement à celle utilisée pour l'élément de code "sgn" dans les autres parties de ISO 639.

Le champ Deprecated pour la sous étiquette de région TP a été modifié de 2002-11-15 en 2002-05-20, pour corriger une erreur de frappe. La date corrigée reflète la date réelle à laquelle l'élément de code TP a été supprimé dans [ISO3166-1].

L'ordre des champs au sein des enregistrements dans le registre a été ajusté comme nécessaire pour correspondre à l'ordre dans lequel ces champs sont décrits au paragraphe 3.1.2 de la [RFC5646]. Cet ordre n'est pas exigé par la [RFC5646] et peut n'être pas nécessairement reflété dans les futurs ajouts ou modifications du registre.

3. Mise à jour du contenu du registre

L'IANA a mis à jour le registre des sous étiquettes de langage en accord avec le contenu de remplacement fourni. Le contenu de remplacement était énuméré dans le projet de travail du présent document, mais a été supprimé avant sa publication comme RFC pour éviter une potentielle confusion avec le registre lui-même. Le registre des sous étiquettes de langage est disponible sur le site de la Toile de l'IANA à <<http://www.iana.org>>.

4. Considérations sur la sécurité

Pour les considérations sur la sécurité pertinentes pour le registre des sous étiquettes de langage et l'utilisation des étiquettes de langage, voir la [RFC5646].

5. Considérations relatives à l'IANA

L'IANA a mis à jour le registre des sous étiquettes de langage, qui se trouve à <<http://www.iana.org>>. Pour les détails sur les procédures pour le format et la maintenance courante de ce registre, voir la RFC 5646.

6. Références

6.1 Références normatives

- [ISO639-3] Organisation Internationale de normalisation, Norme ISO 639-3: 2007. "Codes pour la représentation du nom des langages - Partie 3 : code alpha-3 pour la couverture complète des langages", février 2007.
- [ISO639-5] Organisation Internationale de normalisation, Norme ISO 639-5: 2008. "Codes pour la représentation du nom des langages - Partie 5 : code alpha-3 pour les familles et groupes de langages", mai 2008.
- [iso-639-3-macrolanguages] Organisation Internationale de normalisation, Norme ISO 639-3 "Transpositions de macrolangages", janvier 2009, <http://www.sil.org/iso639-3/iso-639-3-macrolanguages_20090120.tab>.
- [iso-639-3_20090210] Organisation Internationale de normalisation, "Ensemble de codes de la norme ISO 639-3", février 2009, <http://www.sil.org/iso639-3/iso-639-3_20090210.tab>.
- [iso-639-3_Name_Index] Organisation Internationale de normalisation, "Index des noms de langage de la norme ISO 639-3", février 2009, <http://www.sil.org/iso639-3/iso-639-3_Name_Index_20090210.tab>.
- [iso639-5.tab.txt] Organisation Internationale de normalisation, "Liste des codes ISO 639-5, texte délimité par des tabulations", février 2009, <<http://www.loc.gov/standards/iso639-5/iso639-5.tab.txt>>.
- [RFC5646] A. Phillips, M. Davis, "[Étiquettes d'identification](#) des langages", [BCP0047](#), septembre 2009. (*Remplace [RFC4646](#)*)

6.2 Références pour information

- [ISO15924] Organisation Internationale de normalisation, "Information et documentation -- Codes pour la représentation des noms des écritures", Norme ISO 15924, janvier 2004.
- [ISO3166-1] Organisation Internationale de normalisation, "Codes pour la représentation des noms de pays et de leurs subdivisions -- Partie 1 : Codes de pays, 2ième édition", Norme ISO 3166, novembre 2006.
- [ISO639-1] Organisation Internationale de normalisation, "Codes pour la représentation des noms de langages -- Partie 1 : code alpha-2", Norme ISO 639-1, juillet 2002.
- [ISO639-2] Organisation Internationale de normalisation, "Codes pour la représentation des noms de langages -- Partie 2 : code alpha-3", Norme ISO 639-2, octobre 1998.
- [RFC1766] H. Alvestrand, "Étiquettes pour l'identification des langues", mars 1995. (*Obsolète, voir [RFC3066](#), [RFC3282](#) (P.S.)*)
- [RFC3066] H. Alvestrand, "Étiquettes pour l'identification des langues", BCP 47, janvier 2001. (*Obsolète, voir la [RFC4646](#)*.)
- [RFC4645] D. Ewell, "Registre de sous étiquette de langage initial", septembre 2006. (*Information*)
- [RFC4646] A. Phillips, M. Davis, "[Étiquettes d'identification des langues](#)", [BCP0047](#) septembre 2006. (*Remplacée par [RFC5646](#)*)
- [UN_M.49] Nations Unies, Division des statistiques, "Codes standard de pays ou zones pour utilisation statistique", révision 4 (Publication des Nations Unies, n° 98.XVII.9, juin 1999.

Appendice A. Remerciements

Le présent mémoire est un travail en collaboration du groupe de travail Mise à jour du registre des étiquettes de langage (LTRU, *Language Tag Registry Update*). Tous ses membres ont fait des contributions significatives au présent mémoire et à son prédécesseur, la [RFC4645].

Des contributions spécifiques à ce mémoire ont été faites par Stephane Bortzmeyer, John Cowan, Mark Davis, Martin Duerst, Frank Ellermann, Debbie Garside, Kent Karlsson, Gerard Lang, Addison Phillips, Randy Presuhn, et CE Whitehead.

Adresse de l'éditeur

Doug Ewell
Consultant
mél : doug@ewellic.org
URI : <http://www.ewellic.org>